

*Training Instrument***I. EL ANÁLISIS LINGÜÍSTICO Y DISCURSIVO**

Revista: *Cosmopolitan* *Men's Health*

Nombre del texto: _____

Texto es traducido: Sí No No sé

I. ¿Cuál es el estilo del texto? (se puede escoger más de uno)

Entrevista Artículo Guía ¿Otro?

II. ¿Cuáles son los temas del texto? (se puede escoger más de uno)

a) Amor Salud Belleza Sexo Moda Trabajo ¿Otro?

II. La construcción de género

III. La construcción de género: Mira la lista (parte III) y escribe los elementos lingüísticos y discursivos que apliquen para contestar las preguntas (1) y (2). También revisa la hoja detrás de esta para pensar en otras preguntas mientras que analizas. Si hay otros elementos lingüísticos o discursivos que notas que no están en la lista, ponlos por favor. Se puede escribir (a) a (c) en una hoja aparte.

(1) ¿Se nota la construcción de género de hombres y/o mujeres?

(2) ¿El texto contiene elementos sexistas dirigidos a mujeres y/u hombres?

(a) Elementos Lingüísticos:

(b) Nivel de la oración/frase:

(c) Nivel del discurso:

*Training Instrument***II. ANÁLISIS DEL PRODUCTOR DE TEXTO Y EL (LA) LECTOR(A)**

Definiciones de términos (a) y (b).

(a) Productor/a de texto: Son las personas que crean el texto. Es decir que el autor no es la única persona que participa en la versión final de un artículo.

(b) El/la lectora/a: La persona que lee e interactúa con el texto.

1) ¿Cómo se dirige a ti el productor de texto como lectora? Encierra tu respuesta.

- a. El producto de texto se dirige a ti como si tú, (la lectora) fueras parte de un grupo de hombres o mujeres según sea el caso:

Sí No

- ¿Si contestaste “sí” – cuáles son los elementos lingüísticos en los que basas tu razonamiento?

- b. El productor de texto se dirige a ti como si fueras su amiga:

Sí No

- ¿Si contestaste “sí” – cuáles son los elementos lingüísticos en los que basas tu razonamiento?

- c. El productor de texto no supone conocerte ni te habla en una forma personal

Sí No

- ¿Si contestaste “sí” – cuáles son los elementos lingüísticos en los que basas tu razonamiento?

- d. ¿Cuál es el efecto sobre el estilo en que se dirige el texto al lector/la lectora?**

2) ¿El productor de texto parece tener una intimidad con el (la) lector(a) por suponer saber cosas del lector(a)? Sí No

Si contestas ‘sí’:

- ¿Cuales son los prejuicios de género que produce el productor de texto sobre el (la) lector(a)? Ponlos aquí y da una explicación.

*Training Instrument***3) ¿Qué conocimiento previo acerca de los hombres y las mujeres el productor de texto supone que el (la) lector(a) sabe y/o acepta?**

- a) Para ti, ¿cuáles son estas suposiciones? ¿Son conceptos estereotipados de los hombres y las mujeres?

4) Como hablante nativa del español y mexicana:

- a) ¿Qué conocimiento previo un/a mexicano/a tiene sobre el género en México para comprender el texto?
- b) ¿Cuáles son los papeles de géneros en el sexo, amor, relaciones, trabajo de las mujeres y de los hombres en México?
- c) ¿Todavía existe el sexismo en los aspectos de sexo, amor, relaciones, trabajo en México? ¿Crees que está cambiando?
- d) *Cosmopolitan* y *Men's Health* son revistas estadounidenses y no son escritas 100% por gente de México o América Latina. Por ejemplo, el 70% del texto en *Men's Health* son traducciones de la versión estadounidense. ¿Crees que estas revistas están transmitiendo ideas y cultura norteamericana sobre el género y sexismo? ¿Por qué? o ¿por qué no?